

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH



Troparul

Slăvit urmaș al Apostolilor lui Hristos, trimis ai fost ca să ne izbăvești pre noi, cei slabi în credință și cu inima răcită. Cu harul și nevoițele pustnicilor din vechime înveșmântându-te, întru aceasta de la Dumnezeu tainele cele cerești ai primit. O, preabunule ocrotitor al orfanilor, care ai dat o nădejde acestei lumi decăzute! O, luminătorule al lui Hristos, în zorii înfricoșătoarei Judecăți aprins! Roagă-te pentru noi, Sfinte Ierarhe și Părinte Ioane, ca să se aprindă și inimile noastre de flacăra iubirii mântuitoare pentru Hristos și să se mântuiască sufletele noastre în vremurile de apoi.

CONDAC I

Alesule făcător de minuni și slujitor credincios al lui Hristos, care lumii întregi reverși mirul cel de mult preț al inspirației duhovnicești și mulțimea minunilor tale. Noi cu dragoste te laudăm și-ți cântăm ție acestea: Bucură-te, sfinte ierarhe Ioane, făcătorule de minuni al vremurilor din urmă!

Tropaire

Bien loué successeur des Apôtres, tu as été envoyé pour nous relever, nous qui sommes si faibles dans la foi et avec le cœur refroidi. Ayant revêtu la grâce et l'ascèse des Anciens Pères, tu as reçu les Divins Mystères, ô bon protecteur des orphelins qui a donné l'espoir à ce monde déchu ! O, illuminateur du Christ, éclairé à l'aube du jugement ! Prie pour nous, saint hiérarque et Père Jean, de recevoir dans nos cœur la flamme de l'amour du Christ et pour que nos âmes soient sauvées à la fin des temps !

Kondakion 1

Thaumaturge élu et serviteur exemplaire du Christ, tu déverses sur nous des flots d'inspiration et une multitude de miracles, c'est pourquoi nous te louons avec amour en proclamant vers toi : Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

ICOS 1

Ca un înger trimis de către Creatorul a toata făptura, apărut-ai in aceste timpuri, ca prin mila lui Dumnezeu să te îngrijești de pământeni. Văzând frumusețea virtuților tale, preafericite loane, așa îți strigăm:

Bucură-te, caci de mic copil cu evlavie ai fost împodobit;

Bucură-te, cel ce cu frica și cutremur voia lui Dumnezeu o ai împlinit;

Bucură-te, cel ce in tainice virtuți harul dumnezeiesc l-ai arătat;

Bucură-te, ascultător din depărtare al celor aflați in suferință;

Bucură-te, grabnic ajutor plin de iubire pentru aproapele tău și pentru mântuirea lui;

Bucură-te, bucuria tuturor celor ce in rugăciune se îndreaptă către tine cu grabire;

Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 2

Văzând revărsarea îmbelșugată a virtuților tale, sfinte ierarhe slăvite loane, ca un izvor de viață dătător cu minunile tale ne adapi pe noi, cei ce strigăm cu credință lui Dumnezeu: Aliluia!

ICOS 2

De Dumnezeu înțelepțite loane, cel ce plin ai fost și de teologhisire. În tine cunoștința de Dumnezeu a izvorât din nou, împreună cu milostivirea față de omenirea pătimitoare. Pentru aceea, învață-ne și pre noi să-L cunoaștem pre Dumnezeu Cel Adevărat și cu umilință să-ți cântăm:

Bucură-te, scut neclintit al adevăratei Ortodoxii;  
Bucură-te, vas de mult preț al darului Duhului Sfânt;

Bucură-te, dreptule acuzator al necredinței și falselor învățături;

Bucură-te, plinitor sânguincios al dumnezeieștilor porunci;

Bucură-te, ascet veghetor ce nu dormea niciodată;

Bucură-te, pastor grijuliu al turmei lui Hristos;

Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

Ikos 1

Par la grâce du Dieu Qui toujours Se soucie des hommes, tu fus manifesté ces derniers temps comme un ange dans la chair. Voyant la beauté de tes vertus, nous tes enfants nous nous écrivons vers toi :

Réjouis-toi, qui menas ta vie dans la rectitude depuis ta plus tendre enfance !

Réjouis-toi, qui vécus toujours dans la crainte de Dieu et qui accomplis Sa sainte volonté !

Réjouis-toi, qui manifestas la grâce de Dieu dans d'innombrables vertus !

Réjouis-toi, qui entendais mystiquement la prière lointaine de ceux qui étaient en détresse !

Réjouis-toi, qui fus rempli d'amour pour ton prochain et fis tout pour son salut !

Réjouis-toi, qui apportes la joie à tous ceux qui prient vers toi avec foi et amour !

Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 2

L'abondance et l'éventail de tes vertus, ô Saint hiérarque, nous révèle en toi une source vivifiante des miracles de Dieu pour notre temps. Tu désaltères en effet par ton amour et tes miracles tous ceux qui crient avec foi vers Dieu : alléluia !

Ikos 2

O Père saint, étant rempli d'amour, tu le fus aussi de théologie. En toi la connaissance de Dieu surgit à nouveau avec amour pour l'humanité souffrante. Apprends-nous aussi à connaître par l'amour le Dieu véritable tandis que nous nous écrivons vers toi avec admiration :

Réjouis-toi, ferme rempart de la vérité orthodoxe !

Réjouis-toi, précieux vase des dons du Saint Esprit !

Réjouis-toi, juste accusateur de l'impiété et de la fausse doctrine !

Réjouis-toi, ardent observateur des commandements de Dieu !

Réjouis-toi, ascète sévère qui ne t'accordas nul repos !

Réjouis-toi, pasteur aimant du troupeau du Christ !

Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

CONDAC 3

Prin puterea dumnezeiescului har, părinte milostiv ai fost pentru orfani și dascăl bun pentru cei tineri, crescându-i în frica lui Dumnezeu și pregătindu-i pentru slujirea lui Dumnezeu. Pentru aceea, fiii tai duhovnicești se îndreaptă către tine, cântându-I cu mulțumire lui Dumnezeu: Aliluia!

ICOS 3

Cu adevărat te-ai învrednicit, părinte Ioane, să fii preamărit de corurile cerești, căci nici unul dintre pământeni nu poate să descrie măreția faptelor tale. Noi însă, dăruindu-I lui Dumnezeu tot ce avem mai bun, ție acestea-ți cântăm:

Bucură-te, cel ce prin rugăciune neconținută pe fiii tai ai acoperit;

Bucură-te, păzitorul turmei tale cu semnul sfintei Cruci;

Bucură-te, căci prin iubirea ta nemărginită, toate popoarele și toate semințiile ai cuprins;

Bucură-te, luminator strălucit și iubitor de toți;

Bucură-te, chip al blândeții duhovnicești;

Bucură-te, dulce mângâietor al celor lipsiți și deznădăjduiți;

Bucură-te, sfinte ierarhe Ioane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 4

Copleșiți de mulțimea faptelor tale evlavioase și pline de dragoste, nu știm cum să te laudăm mai cu vrednicie, o fericite Ioane! Căci ai ajuns până la capătul lumii, propovăduind Evanghelia și slăvindu-i pe ceilalți în întuneric. Pentru aceea, mulțumindu-I lui Dumnezeu pentru lucrările tale apostolești, sa-I strigăm: Aliluia!

ICOS 4

Oamenii credincioși de pretutindeni, contemplând viața ta, s-au mirat de minunile tale descoperite din mila lui Dumnezeu chiar în acest veac de apoi. De asemenea, și noi ne minunăm de slava lui Dumnezeu arătată prin tine și cu frica strigăm:

Bucură-te, învățătorul celor afundați în bezna necredinței;

Bucură-te, cel ce ai condus poporul tău din Extremul Orient în Occident;

Bucură-te, fântână de minuni revărsată de Dumnezeu;

Bucură-te, cel ce cu iubire și răbdare îndreptezi pe cei rătăciți;

Kondakion 3

Par la miséricorde de Dieu, tu fus en vérité un père pour les orphelins et un instructeur pour les jeunes gens, les éduquant dans la crainte de Dieu et les préparant pour Son service. C'est pourquoi avec amour tous tes enfants lèvent maintenant les yeux vers toi et avec gratitude s'écrient vers Dieu : alléluia !

Ikos 3

Les habitants des Cieux devraient te louer, plutôt que nous sur cette terre, car nos paroles sont faibles comparées à tes actes. Pourtant offrant à Dieu ce que nous avons, nous nous écrions vers toi :

Réjouis-toi, qui protégeas tes enfants par ta prière perpétuelle !

Réjouis-toi, qui toujours gardas sauf ton troupeau par le signe de la croix !

Réjouis-toi, dont l'amour ne connut aucune limite de pays ou de race !

Réjouis-toi, astre brillant aimé de tous !

Réjouis-toi, modèle d'humilité spirituelle !

Réjouis-toi, qui apportas la consolation spirituelle à ceux qui en avaient besoin !

Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 4

Ô hiérarque Jean, confondus par tes actes de piété et d'amour, nous ne savons comment te louer dignement. Tu voyageas en effet jusques aux confins de la terre pour sauver ton peuple et prêcher l'Evangile à ceux qui étaient dans les ténèbres. Remerciant Dieu pour ton labeur apostolique, nous crions vers Lui : alléluia !

Ikos 4

Les peuples de nombreux pays virent ta vie et s'émerveillèrent des miséricordes divines même en ces temps qui furent les derniers. Et nous aussi, émerveillés, nous écrions vers toi avec crainte et admiration :

Réjouis-toi, illuminateur de ceux qui étaient plongés dans les ténèbres de l'incroyance !

Réjouis-toi, qui suivis ton peuple à l'Orient et à l'Occident !

Réjouis-toi, fontaine de miracles répandus par Dieu !

Réjouis-toi, correcteur aimant de ceux qui se sont égarés !

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

Bucură-te, grabnică alinare a celor ce se căiesc de păcatele lor;  
Bucură-te, călăuzitor al celor ce înaintează pe calea cea dreapta;  
Bucură-te, sfinte ierarhe Ioane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 5

Ca o raza de lumina divina te-ai arătat, fericite Ioane, furtunile cele aprige împrăștiindu-le, iar pe cei aflați pre insulă, de vârtejurile primejdioase prin rugăciuni păzindu-i și cu semnul crucii îngrădindu-i. Păzește-ne și pe noi, cei te chemăm în ajutor și învață-ne cu îndrăznire sa-I cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!

ICOS 5

Toți cei care s-au învrednicit de puternicul tău ajutor, fericite Ioane, in necazuri și întâmplări te-au văzut, ca pe un îndrăzneț mijlocitor înaintea Tronului dumnezeiesc și grabnic ajutător la nevoie. Pentru aceea și noi nădăjduim către mijlocirea ta înaintea lui Dumnezeu, strigând către tine:

Bucură-te, gonitorul stihilor celor primejdioase;  
Bucură-te, cel ce prin rugăciunile tale ne izbăvești din nevoi;  
Bucură-te, pururea dătătorule de pâine celor flamanzi;  
Bucură-te, cel ce pregătești belșug de bunătați celor sărmani;  
Bucură-te, mângâietorul celor ce zac in mizerie;  
Bucură-te, izbăvitorul atâtor suflete sortite pieirii;  
Bucură-te, sfinte ierarhe Ioane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 6

O, sfinte ierarhe Ioane, ca un nou Moise gângav te-ai arătat, scoțând poporul tău din robie. Izbăvește-ne și pe noi din prinsoarea păcatului și din cursa vrăjmașului mântuirii noastre, ca să strigăm către Dumnezeu: Aliluia!

ICOS 6

O, bunule Păstor! Bucură-te, căci ai strălucit prin rugăciunile tale fierbinți și ai săvârșit imposibilul, reușind să convingi autoritățile lumii acesteia să se îndure de cei păstoriți de tine. Pentru aceea și noi împreună cu ei mulțumind, îți cântăm:

Réjouis-toi, consolation prompte de ceux qui se repentent de leurs péchés !  
Réjouis-toi, soutien de ceux qui cheminent sur la voie droite !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 5

Sur l'île, préservant ton peuple de l'ouragan mortel par ta prière et par le signe de la croix, tu fus manifestement l'instrument de la puissance divine pour arrêter les forces destructrices de la nature. Préserve-nous aussi qui nous écrivons avec émerveillement vers Dieu : alléluia !

Ikos 5

Dans des circonstances désespérées ou dans l'adversité, tous ceux qui ont cru en ton intercession, ont été délivrés, ô intercesseur hardi devant le trône de Dieu. Ainsi, nous mettons aussi notre espérance en toi pour que tu nous protèges des dangers par tes prières devant Dieu, tandis que nous te disons :  
Réjouis-toi, qui empêchas les puissances naturelles de nuire à ton troupeau !  
Réjouis-toi, qui par ta prière réponds à ceux qui sont dans la nécessité !  
Réjouis-toi, pain inépuisable des affamés !  
Réjouis-toi, richesse abondante de ceux qui vivent dans la pauvreté !  
Réjouis-toi, consolation de ceux qui sont dans l'affliction !  
Réjouis-toi, relèvement prompt de ceux qui sont tombés !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 6

Conduisant ton peuple hors de l'esclavage, tu fus en vérité un nouveau Moïse, ô saint hiérarque Jean. Délivre-nous aussi de l'esclavage du péché et des ennemis de Dieu tandis que nous nous écrivons vers Lui : alléluia !

Ikos 6

O bon pasteur, tu fis l'impossible pour persuader les autorités de ce monde d'avoir pitié de ton troupeau. Prie pour nous maintenant afin que nous puissions sauver nos âmes, en vivant dans la paix et le calme tandis que nous nous écrivons avec reconnaissance vers toi :

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

Bucură-te, sprijin de nădejde celor ce te cheamă  
cu stăruință;  
Bucură-te, cel ce izbăvești de moartea cea  
nedreapta;  
Bucură-te, cel ce păzești de cleveteală și  
calomnii;  
Bucură-te, apărătorul celor nevinovați de cătușe;  
Bucură-te, cel ce respingi atacul păgânilor;  
Bucură-te, cel ce nimicești minciuna și descoperi  
adevărul;  
Bucură-te, sfinte ierarhe Ioane, părintele nostru,  
făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 7

Dorind cu înflăcărare a-i proslăvi pe sfinții din  
vechime ai Apusului înstrăinați de adevăr, tu ai  
restabilit cinstirea lor în Biserica Ortodoxă, o  
iubitorule al preacuvioșilor Răsăritului și  
Apusului! În Ceruri sălășluind acum împreună cu  
ei, roagă-te lui Dumnezeu pentru noi, cei care-l  
cântăm pe pământ lui Dumnezeu: Aliluia!

ICOS 7

Nou cuvios ales al lui Dumnezeu văzându-te,  
apărut-ai în aceste vremuri din urmă, împreună  
cu sfinții ierarhi ai vechii Galii. Și, precum unul  
dintre aceștia, ai însuflețit turma ta a păstra  
Credința Ortodoxă, așa cum o mărturiseau și ei  
odinioară în Apus. Pentru aceea, ajută-ne să  
rămânem în adevărata credință și pe noi, cei ce-  
ți cântăm ție unele ca acestea:

Bucură-te, noule Martine, prin înfrânarea,  
nevoințele și minunile tale;  
Bucură-te, noule Ghermane, prin mărturisirea  
credinței Ortodoxe;  
Bucură-te, noule Ilarie, prin dumnezeiasca  
teologhisire;  
Bucură-te, noule Grigorie, prin cinstirea și  
proslăvirea cuvioșilor lui Dumnezeu;  
Bucură-te, noule Fauste, prin dragostea ta nobilă  
și prin râvna cea monahicească;  
Bucură-te, noule Cezarie, prin păstrarea cu  
strictețe a canoanelor dumnezeieștii Biserici;  
Bucură-te, sfinte ierarhe Ioane, părintele nostru,  
făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 8

Stranie minune vedem la sfârșitul vieții tale, mult  
pătimitorule sfinte Ioane. Căci trimis fiind în  
Lumea Nouă, ca să propovăduiești acolo  
creștinismul primelor veacuri, ai suferit  
prigoana, fiindcă ai dorit să ramai drept,

Réjouis-toi, Secours de ceux qui font appel à toi  
avec foi !  
Réjouis-toi, qui délivres de la mort et du  
désastre!  
Réjouis-toi, qui preserves des mensonges et  
calomnies !  
Réjouis-toi, qui protèges les innocents des  
envoûtements !  
Réjouis-toi, qui déjoues les attaques des iniques!  
Réjouis-toi, qui détruis les mensonges et exaltes  
la vérité !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge  
de ces derniers temps !

Kondakion 7

O Admirateur des saints de l'Orient et de  
l'Occident, tu réintroduis dans l'Eglise  
Orthodoxe les saints de l'Occident originaires de  
pays qui avaient apostasié la vérité. Avec eux  
maintenant, tu pries pour nous qui sur terre  
nous écrivons vers Dieu : alléluia !

Ikos 7

O fervent vénérateur des saints hiérarques de  
Gaule, tu fus, en vérité, l'un d'eux dans ces temps  
qui furent les derniers, exhortant ton troupeau à  
conserver la même foi orthodoxe qu'ils  
confessaient, et étonnant les peuples de  
l'Occident par ta sainte vie. Préserve-nous  
maintenant dans cette même foi, tandis que vers  
toi nous nous écrivons :

Réjouis-toi, nouveau Martin par tes miracles et  
tes exploits ascétiques !  
Réjouis-toi, nouveau Germain par ta confession  
de la foi orthodoxe !  
Réjouis-toi, nouvel Hilaire par ta divine  
théologie!  
Réjouis-toi, nouveau Grégoire par ton amour des  
saints !  
Réjouis-toi, nouveau Faust par ton amour noble  
et ta ferveur monastique !  
Réjouis-toi, nouveau Césaire par ta direction  
ferme, mais aimante, de l'Eglise de Dieu !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge  
de ces derniers temps !

Kondakion 8

O saint hiérarque, à la fin de ta vie tu fus appelé  
au Nouveau Monde pour y offrir ton témoignage  
de l'ancienne chrétienté et y souffrir la  
persécution pour ta droiture, parachevant ainsi  
ton âme pour le ciel. Nous émerveillant à

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

pregătindu-ti sufletul pentru Împărăția cereasca. Mirându-ne acum de răbdarea și de suferințele tale, cu mulțumire strigăm lui Dumnezeu: Aliluia!

ICOS 8

Lucrătorule desăvârșit în via lui Hristos, cel ce n-ai cunoscut odihna până la sfârșitul vieții tale trudnice, ajuta-ne și noua, nevrednicilor, în lucrările noastre să rămânem credincioși până la sfârșitul lui Dumnezeu. Pentru aceea, și noi te lăudăm, minunate loane, cuviosul lui Dumnezeu, cântându-ti așa:

Bucură-te, cel ce ai răbdat până la sfârșit, dobândind mântuirea;

Bucură-te, ca te-ai învrednicit a muri în fata icoanei Maicii Domnului;

Bucură-te, păstrător credincios al credinței, în mijlocul prigoanei celei nedrepte;

Bucură-te, că bun pastor al turmei fiind, moartea o ai primit, ca un ierarh cărmuitor, șezând;

Bucură-te, ca după moarte, prin minunata ta întoarcere, turma ti-ai mângâiat;

Bucură-te, săvârșitorul multor minuni pentru cei ce aleargă la racla ta, cu credință și cu dragoste;

Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 9

Toată firea îngerească s-a bucurat de înălțarea sufletului tău la Ceruri. Pentru aceea, și noi mirându-ne de minunile tale făptuite pe pământ și descoperite prin lucrarea Sfântului Duh, lui Dumnezeu Îi cântăm: Aliluia!

ICOS 9

Ritorii cei mult vorbitori nu pot descrie asprimea sfintei tale vieți, dreptule părinte loane, lăcaș sfințit al lui Dumnezeu, Celui de necuprins. O, ce minunata arătare dumnezeiască, descoperită în veacul nostru puțin credincios! Pentru aceea, necontenit, cu mare glas te mărim, cântându-ti acestea:

Bucură-te, palat al dumnezeieștilor porunci;

Bucură-te, mica și firava adăpostire, în care a încăput frumusețea lăcașurilor îngerești;

Bucură-te, scara prin care lesne urcam la Ceruri;

Bucură-te, liman în care toate suferințele își află grabnic vindecare;

Bucură-te, camera tainică a rugăciunii statornice;

Bucură-te, templu luminat de Duhul Sfânt;

Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

présent de ta patience et de ta longanimité, nous nous écrivons tous vers Dieu : alléluia !

Ikos 8

Ouvrier dans la vigne du Christ, toi qui ne connus nul repos même à la fin de ta vie de labeur, aide-nous dans nos épreuves alors que nous efforçant d'être fidèles au Christ, nous nous écrivons vers toi en guise de louange :

Réjouis-toi, qui enduras tout jusques à la fin et atteignis ainsi le salut !

Réjouis-toi, qui fus jugé digne de mourir devant l'icône de la Mère de Dieu !

Réjouis-toi, qui conservas ta foi et ton courage au milieu d'injustes persécutions !

Réjouis-toi, qui œuvras jusques à la fin pour ton troupeau et rencontras la mort assis comme un hiérarque!

Réjouis-toi, qui retournas par le ciel pour être enseveli au sein de ton troupeau !

Réjouis-toi, qui accomplis des miracles pour ceux venant avec foi et amour à ton sépulcre !

Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 9

L'assemblée des anges se réjouit lorsque ton âme s'éleva vers leur demeure céleste, s'émerveillant des miracles que tu accomplis sur terre par l'action du Saint Esprit vers Qui nous chantons: alléluia !

Ikos 9

O juste Jean, il est impossible aux orateurs de décrire ta vie de sainteté avec leurs paroles nombreuses et éloquentes, car tu es devenu en vérité le séjour vivant de la puissance du Dieu ineffable. Pourtant ne pouvant rester silencieux devant ce miracle accordé à notre époque de foi tiède, nous te glorifions ainsi :

Réjouis-toi, divin palais où le conseil du bon Roi est donné !

Réjouis-toi, humble et frêle habitation contenant la beauté spacieuse des demeures angéliques !

Réjouis-toi, qui obtins une maison non faite de main d'homme, éternelle dans les cieux !

Réjouis-toi, havre où sont divinement guéries toutes sortes de maladies !

Réjouis-toi, chambre où ton saint labeur de prière fut caché !

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

CONDAC 10

Lumea voind s-o mântuiască, izbăvitorul tuturor trimis-a un nou sfânt printre noi, chemându-ne astfel prin el din adâncurile înnegurate ale păcatului. Auzind această chemare a ta la pocăință, noi, cei săraci în virtuți, lui Dumnezeu îi cântăm: Aliluia!

ICOS 10

Zid ești tuturor celor ce aleargă către cereasca ta mijlocire, părinte loane. Pentru aceasta, îngrădește-ne și pe noi de atacurile demonilor și ne izbăvește de suferințe, năpaste și nevoi pe noi, cei ce cu credință strigăm către tine:  
Bucură-te, vederea celor orbi sufletește;  
Bucură-te, caci prin puterea rugăciunii, ai întors la viață pe cei aflați în agonie;  
Bucură-te, cel ce păzești de răzvrătire și de războiul cel dintre noi;  
Bucură-te, roua salvatoare celor ce pier în văpaia deznădejdiei;  
Bucură-te, părinte binevoitor al celor însingurați și părăsiți;  
Bucură-te, dascăl sfânt al celor ce caută Adevărul;  
Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 11

Viața ta fericite loane, a fost ca un imn închinat Preasfintei Treimi, încercându-i pe toți prin gândurile, cunoștințele și faptele tale minunate. Fiindcă ai tălmăcit cu atâta înțelepciune poruncile adevăratei credințe, călăuzindu-ne cu credință, nădejde și dragoste, lui Dumnezeu Unul în Treime sa-I cântăm: Aliluia!

ICOS 11

Luminator strălucit al Ortodoxiei ai fost pentru cei aflați în întunericul necunoștinței, o păstorule ales al turmei lui Hristos. Așa și după adormirea ta, celor neștiutori le dezvălui adevărul, luminând sufletele credincioșilor, care aduc această cântare:

Réjouis-toi, temple béni de l'Esprit Saint !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 10

Voulant sauver le monde, le Sauveur de tous envoya un saint nouveau parmi nous et par lui, nous rappela des sombres abysses du péché. Entendant cet appel au repentir, indignes que nous sommes, nous nous tournons vers Dieu, nous écriant vers Lui : alléluia !

Ikos 10

O Hiérarque Jean, tu es une muraille nous protégeant de l'adversité, car par tes intercessions célestes nous sommes délivrés des attaques des passions démoniaques et des afflictions qui nous assaillent sur terre. Devant le ferme soutien de ta prière, nous te crions avec foi :  
Réjouis-toi, vue des aveugles !  
Réjouis-toi, force et vie de ceux qui sont sur leur lit de mort !  
Réjouis-toi, conseil divinement révélé pour ceux qui sont dans le doute et la confusion !  
Réjouis-toi, onde rafraîchissante pour ceux qui périssent dans la fournaise de l'affliction !  
Réjouis-toi, père aimant pour les délaissés et les abandonnés !  
Réjouis-toi, maître saint de ceux qui cherchent la Vérité !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 11

O très bienheureux Jean, ta vie fut un hymne à la Très Sainte Trinité, surpassant les autres vies en pensée, parole et action. Car tu expliquas avec beaucoup de sagesse en vérité, les préceptes de la vraie foi, nous enseignant à chanter avec foi, espérance et amour au Dieu Un en la Trinité : alléluia!

Ikos 11

O pasteur élu du troupeau du Christ, notre père Jean, tu es pour nous comme le flambeau rayonnant de l'Orthodoxie parmi les ténèbres de l'ignorance. Car même après ton trépas, tu proclames la vérité aux ignorants et instruis ceux qui cherchent à être guidés et tous ceux qui s'écrient vers toi :

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

Bucură-te, luminare a celor necredincioși cu dumnezeiasca înțelepciune;  
Bucură-te, curcubeu al pașnicei bucurii pentru cei blânzi și umili;  
Bucură-te, tunet înfricoșător pentru cei ce stăruie în păcat;  
Bucură-te, fulger ce lovești in eresuri;  
Bucură-te, stâlp al dogmelor Ortodoxe;  
Bucură-te, torent de gânduri dumnezeiești;  
Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC 12

Harul pe care l-ai primit de la Dumnezeu, revărsându-l cu dărnicie asupra noastră, pe acesta cu evlavie recunoștință îl primim noi toți, cei ce alergăm către atotputernica ta mijlocire. O, prealăudate părinte loane, proslăvind minunile tale, lui Dumnezeu sa-l cântăm: Aliluia!

ICOS 12

Înălțând imnuri de lauda către Domnul, corul ceresc se Bucură, ca El n-a uitat aceasta lume decăzută și necredincioasă, arătându-si voința Sa atotputernica in tine, blândul și smeritul Său slujitor. O, prealăudate părinte loane, cu toți sfinții minunându-ne, ne închinăm ție și te cinstim așa:

Bucură-te, noule astru ce strălucești in Ceruri;  
Bucură-te, noule profet, trimis mai înainte de dezlănțuirea finală al celui rău;  
Bucură-te, noule Iona, care procești pieirea drept urmare a păcatelor;  
Bucură-te, noule Botezător, care îi chemi pe toți la rugăciune și pocăință;  
Bucură-te, noule Pavele, cel ce ai îndurat toate greutățile propovăduirii Evangheliei;  
Bucură-te, noule apostole, propovăduitorul credinței celei pline de frumusețe;  
Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor celor din urmă!

CONDAC 13

O, Prealuminate și preaminunate cuvios al lui Dumnezeu, ierarhe loane, părintele nostru, mângâierea tuturor celor scârbiți, primește acum prinusul rugăciunii noastre și roagă-te către Domnul să ne izbăvească de focul gheenei prin mijlocirea ta cea bineplăcută lui Dumnezeu, caci tu singur după moarte ai zis: "Spuneți-le oamenilor: deși am murit, sunt viu". Aliluia!

Réjouis-toi, rayonnement de la sagesse divine pour ceux qui sont dans l'ignorance !  
Réjouis-toi, arc-en-ciel de joies paisibles pour les humbles !  
Réjouis-toi, tonnerre pour les pécheurs invétérés!  
Réjouis-toi, éclair du zèle divin !  
Réjouis-toi, pluie des dogmes de Dieu !  
Réjouis-toi, averse de pensées théologiques !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 12

La grâce a été répandue sur nous tous dans ces derniers jours. Voyant cette grâce qui procède d'un saint hiérarque qui marcha jadis parmi nous, recevons-la avec révérence et action de grâce, nous écriant vers Dieu : alléluia!

Ikos 12

Chantant des louanges à Dieu, le chœur céleste des saints se réjouit de ce qu'il n'ait pas abandonné ce monde déchu et incrédule, mais qu'il ait manifesté Son pouvoir tout-puissant en toi, Son serviteur doux et humble. O bienheureux Jean, avec tous les saints nous te saluons et t'honorons ainsi:

Réjouis-toi, nouvel astre de justice brillant au firmament du paradis !  
Réjouis-toi, nouveau prophète qui fut mandé avant le déchaînement final du Malin !  
Réjouis-toi, nouveau Jonas qui nous prévient tous en nous annonçant le salaire du péché !  
Réjouis-toi, nouveau Baptiste nous entraînant tous vers une vie de prière et de repentance !  
Réjouis-toi, nouveau Paul souffrant pour prêcher l'Evangile dans l'esprit de vérité !  
Réjouis-toi, nouvel apôtre dont les miracles instillent en nous la foi et la crainte de Dieu !  
Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 13

O notre très saint et très admirable hiérarque Jean, consolation de tous les affligés, accepte maintenant notre offrande pieuse, afin que par tes prières à notre Seigneur, nous soit épargné la Géhenne et que par ton intercession agréable à Dieu, nous puissions éternellement nous écrier : alléluia ! alléluia ! alléluia !

*(Ce Kondakion est lu 3 fois)*



ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

*Acest condac se zice de trei ori.*

ICOS I

Ca un înger trimis de către Creatorul a toata făptura, apărut-ai în aceste timpuri, ca prin mila lui Dumnezeu să te îngrijești de pământeni. Văzând frumusețea virtuților tale, preafericite loane, așa îți strigăm:

Bucură-te, caci de mic copil cu evlavie ai fost împodobit;

Bucură-te, cel ce cu frica și cutremur voia lui Dumnezeu o ai împlinit;

Bucură-te, cel ce în tainice virtuți harul dumnezeiesc l-ai arătat;

Bucură-te, ascultător din depărtare al celor aflați în suferință;

Bucură-te, grabnic ajutor plin de iubire pentru aproapele tău și pentru mântuirea lui;

Bucură-te, bucuria tuturor celor ce în rugăciune se îndreaptă către tine cu grabire;

Bucură-te, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

CONDAC I

Alesule făcător de minuni și slujitorule credincios al lui Hristos, care lumii întregi reversi mirul cel de mult preț al inspirației duhovnicești și mulțimea minunilor tale. Noi cu dragoste te laudăm și-ți cântăm ție acestea: Bucură-te, sfinte ierarhe loane, făcătorule de minuni al vremurilor din urma!

Rugăciune către Părintele nostru, de Dumnezeu purtătorul și făcătorul de minuni Ioan Maximovici, Arhiepiscop de Shanghai și San Francisco

O, sfinte ierarhe loane, părintele nostru, bunule pastor și tainicule văzător al sufletelor omenești! Acum te rogi înaintea Prestolului dumnezeiesc, precum singur ai zis: "Deși am murit, sunt viu". Roagă-L pe Dumnezeu Cel Atotmilostiv să ne dăruiască iertare de păcate, ca să ne recăpătăm puterea duhovnicească, să scăpăm de amărăciunea acestei lumi și să strigăm către Domnul, ca să ne dea smerenie și inspirație duhovnicească, cuget dumnezeiesc și duh evlavios în toate căile noastre. Tu care ai fost ocrotitor milostiv al orfanilor și îndrumător încercat pe pământ, fii acum călăuză și pentru

Ikos 1

Par la grâce du Dieu Qui toujours Se soucie des hommes, tu fus manifesté ces derniers temps comme un ange dans la chair. Voyant la beauté de tes vertus, nous tes enfants nous nous écrivons vers toi :

Réjouis-toi, qui menas ta vie dans la rectitude depuis ta plus tendre enfance !

Réjouis-toi, qui vécus toujours dans la crainte de Dieu et qui accomplis Sa sainte volonté !

Réjouis-toi, qui manifestas la grâce de Dieu dans d'innombrables vertus !

Réjouis-toi, qui entendais mystiquement la prière lointaine de ceux qui étaient en détresse !

Réjouis-toi, qui fus rempli d'amour pour ton prochain et fis tout pour son salut !

Réjouis-toi, qui apportes la joie à tous ceux qui prient vers toi avec foi et amour !

Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

Kondakion 1

Thaumaturge élu et serviteur exemplaire du Christ, tu déverses sur nous des flots d'inspiration et une multitude de miracles, c'est pourquoi nous te louons avec amour en proclamant vers toi : Réjouis-toi, Saint hiérarque Jean thaumaturge de ces derniers temps !

+

PRIERE A NOTRE SAINT PERE THEOPHORE & THAUMATURGE JEAN DE CHANGHAI ARCHEVÊQUE DE SAN FRANCISCO

+

O bien-aimé hiérarque Jean, tandis que tu vivais parmi nous, tu vis en vérité le futur comme s'il s'agissait du présent, les choses éloignées étaient proches pour toi et les cœurs et les esprits étaient comme les tiens propres. Nous savons qu'en cela tu étais illuminé par Dieu avec Qui tu fus toujours en communion mystique de prière et en Qui tu demeures éternellement à présent. Comme tu pouvais entendre les suppliques mentales de ton troupeau dispersé au loin avant même qu'il ne puisse te parler, ainsi, écoute maintenant nos prières et portes-les auprès du Seigneur. Tu as été transféré à la

ACATISTUL SFÂNTULUI IOAN MAXIMOVICI  
- ACATHISTE DE SAINT JEAN MAXIMOVITCH

noi, ca un nou Moise, iar in discordiile bisericești povață atotcuprinzătoare a lui Hristos. Asculța plângerea tinerilor descumpăniți și de îndrăcire cuprinși; scutura lânzeala plictiselii abătută asupra păstorilor, slăbiți de atacurile lumii acesteia și care zac țintuiți de duhul toropelii zadarnice. Cu lacrimi te rugam pe tine, o, închinătorule înflăcărat, vino și la noi, cei care in negura patimilor suntem afundați, așteptând îndrumările tale părintești. Luminează-ne cu lumina neînserată unde te afli tu acum, rugându-te pentru fiii tai, împrăștiați pe toata suprafața pământului, dar îndreptați cu iubirea lor plâpândă către lumina, acolo unde sălășluiește Hristos, Dumnezeuul nostru, Căruia I se cuvine cinstea și Împărăția, acum și pururea și in vecii vecilor. Amin!

*Acatistul Sfântului Ioan Maximovici a fost alcătuit in cinstea dascălului sau de către parintele ieromonah Serafim (Rose) de la Platina (California) in slavo-nă si încuviințat de către Preasfințitul Nectarie (Kontevici) de Seattle.*

vie sans fin, dans l'autre monde et pourtant tu n'es pas loin de nous en vérité, car le ciel nous est plus proche que nos propres âmes. Montre envers nous qui sommes effrayés et seuls, la même compassion que tu montras un jour aux orphelins tremblants. Donne-nous à nous qui sommes tombés dans le péché, la confusion et le désespoir, le même enseignement strict mais affectueux que tu donnas jadis à ton troupeau élu. En toi nous voyons la ressemblance vivante de notre Créateur, l'esprit vivant de l'Evangile et le fondement de notre foi. Dans la vie pure que tu menas dans notre époque pécheresse, nous voyons un modèle de vertu, une source d'enseignement et d'inspiration. Considérant la grâce qui te fut accordée, nous savons que Dieu n'a pas abandonné Son peuple. C'est plutôt nous qui nous sommes séparés de Lui et nous devons retrouver la ressemblance de la Divinité comme tu le fis toi-même. Par ton intercession, ô bienheureux, accorde-nous d'accroître notre effort pour cheminer vers la céleste patrie, établissant nos penchants vers les choses d'En-Haut, œuvrant dans la prière et la rectitude, combattant enfin les attaques de notre nature déchue. Invoque pour nous la miséricorde de Dieu, afin que nous nous joignons à toi un jour dans Son Royaume. Car notre plus profond désir est de vivre à jamais avec Lui, avec le Père et le Fils et le Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen !

*Version française Claude Lopez-Ginisty  
d'après l'Acathiste composé en langue anglaise  
par le hiéromoine Séraphim (Rose)  
de bienheureuse mémoire  
publié in Orthodox Word n°123-124, 1985  
Platina, Californie, USA.*